



Tres grandes en un libro

245

BIOGRAFÍA PENDIENTE

Ximena Villanueva

No es azar que dos grandes escritoras universales se sintieran atraídas por el emperador Romano Adriano. La escritora francesa Marguerite Yourcenar escribió *Memorias de Adriano*, una de sus más célebres obras inspirada en él y Julio Cortázar la tradujo magistralmente al castellano.

Yourcenar se interesó de la historia de Adriano en su juventud. Mucho antes de decidirse a escribir el libro, recababa notas de los datos que fue rescatando lentamente a partir de 1924. Después de

mar escritos, abandonar la idea de convertir las investigaciones en una novela, retomar el trabajo y volverlo a dejar, visitar museos y desalentarse frente a nuevas pistas, publicó por fin *Memorias de Adriano* en 1951.

Y es que Adriano no sólo fue el emperador romano que en el año 122 mandó a construir El muro de Adriano en Britania para marcar el fin de la expansión romana y detener el avance de los celtas, sino que esos 117 km de muralla construida, hoy quedan otros recuerdos de él

que la Yourcenar novelista después de realizar una atenta investigación. El retrato de Adriano que esta escritora francesa de origen belga agrega a la historia clásica, es completo. Es el del hombre y político que se revela en primera persona con sus secretos, fricciones, fortalezas y debilidades. El Adriano de la Yourcenar es reservado, exquisito en gustos, caprichoso, sensible, curioso, sensual, interesado en lo personal y prudente en lo político. De hecho, pasó a la historia como uno de los capadocios humanitarios, cultos y defensor de las artes.

Los adjetivos no son arbitrarios. Marguerite Yourcenar fue bastante acuciosa con las fuentes que consultó durante años antes de escribir el libro. Todo lo que se escribe en él está basado en la realidad. Pero hay excepciones. Ella misma aclara

en una nota al final del libro que fue necesario incluir algunos episodios que son absoluta ficción. En ella aclara fechas, situaciones, fuentes y justifica sus intervenciones.

En *Memorias de Adriano* salta a relucir el hombre de fuertes inclinaciones hacia la arquitectura, monumentos y poesía. En ellas la Yourcenar pincela los motivos que llevaron al emperador a escribir versos, prius y a tener un claro favoritismo por Apolo a quien dedicó después de su trágica muerte en el mar. Los monumentos que mandó a construir se hacen más comprensibles: su famosa villa en Tíbur (cuya historia está en el libro *La Villa de Adriano y su legado*) y su Mausoleo (actualmente el castillo de Sant' Angelo de Roma que fue ocupado por los papas antes que se dividieran los poderes espirituales y políticos).



Marguerite Yourcenar.



Statue del emperador Adriano.

MARGUERITE YOURCENAR

Marguerite Yourcenar sobresalió con otros nombres históricos que supo mezclar con poesía y sobriedad e imaginación. Entre ellas destacan *Alexis* o el tratado de estilo *El combate*, *Diario del pueblo*, *El golpe de gracia* y *La obra en negro*. También hizo equitantes aportes con sus traducciones de Virginia Woolf, Henry James y poetas griegos. En 1974 recibió el Gran Premio de las Letras Francesas y en 1980 fue la primera mujer admitida por la Academia Francesa entre "sus inmortales". Murió en 1987 en Estados Unidos, país al que huyó en 1939 cuando se declaró la II Guerra Mundial.



Memorias de Adriano

Traducción de Julio Cortázar

MEMORIAS DE ADRIANO ACABA

DE SALIR EN UNA COLECCIÓN

BOLSILLO. UNA

BUENA EXCUSA PARA

HABLAR DE 3 GRAN-

DES PERSONAJES DE

LA LITERATURA Y DE

LA HISTORIA: EL

PROTAGONISTA, EL

EMPERADOR

ADRIANO, SU

AUTORA, MARGUERITE

YOURCENAR Y

EL

TRADUCTOR,

JULIO

CORTÁZAR.

Ted Hughes ganó el premio Whitbread por su libro *Cartas de cumpleaños*, en donde se refiere abiertamente a la relación que tuvo con su mujer, Sylvia Plath.

El poeta británico Ted Hughes, fallecido el 28 de octubre pasado ganó a título póstumo el premio Whitbread en la modalidad de poesía, uno de los galardones más prestigiosos del Reino Unido por el libro *Cartas de cumpleaños*, en el que habla de su esposa, la escritora norteamericana Sylvia Plath.

El título no sólo tiene consecuencias literarias, sino que además biográfica porque



TED HUGHES

CUMPLEAÑOS

LETTERS



compartió con una de las protagonistas que se ha mantenido en el mundo literario: el tipo de relación que tenía el poeta con su esposa, pues socialmente se culpó a Hughes de las angustias de ellas. El dedo acusador de feministas y cercanos a Sylvia se dirigió a Hughes cuando Sylvia, en 1963, tiempo después de haberse separado de Ted, se suicidó en un gesto tan despiadado como el de sus hermanos: abrió el gas de su cocina y se colgó de la alfombra. Pero el toque más dramático fue una carta que dejó en la que pedía que le salvaran la vida cuando la encontraron. No la encontraron a tiempo y Hughes quedó como el culpable natural. Treinta y cinco años después del horrible episodio Hughes se decidió a publicar este libro en 1998, antes y que ahora está en Chile.

En *Cartas de cumpleaños*, Hughes responde a algunas interrogantes con poemas directos e indirectos en los que habla de la felicidad perdida, del fantasma inseparable de su esposa y del dolor. Pero el autor no evade los momentos tórridos de la pareja y habla de la muerte de ella con naturalidad, sin culpas.

Tres grandes en un libro [artículo] Ximena Villanueva.

Libros y documentos

AUTORÍA

Villanueva, Ximena

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Tres grandes en un libro [artículo] Ximena Villanueva. il., retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile